



LA SIEMBRA DE HUERTOS FAMILIARES

ÑAÑEMBO'UÉRTA HAĞUA ÑANDE RÓGAPE



CICR



Contacto en Paraguay - Cruz Roja Paraguaya (CRP)

T +595 21 603 484

T +595 21 604 588

Delegación Regional para Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay

SHIS QI 15 Conjunto 05 Casa 23

CEP 71.635-250, Brasilia - Brasil

T +55 61 3106-2350

bra_brasilia@icrc.org

www.icrc.org

Facebook.com/ICRCespanol

Twitter.com/cicr_es

©CICR, enero de 2017

Ilustraciones por Charles Da Ponte



CICR

**ÑAÑEMBO'UÉRTA HAĞUA
ÑANDE RÓGAPE**

**LA SIEMBRA DE HUERTOS
FAMILIARES**



Nañande'yvy hetáiramo jepe,
ñañembo'uérta teéramo ikatúta
jakaruresãi ha jaikoporãve.
Ñavendéramo ñane remitỹngue, ikatu
avei ja'aorra ha ñagana pirapire.

La huerta permite obtener alimentos sanos, naturales y variados en una superficie pequeña. También ayuda a ahorrar en el hogar y a generar ingresos con la venta de productos.



Peteĩ huerta orekóva 10m x 10m, ojejaporã ha oñeñangarekóva hekopete, ikatútama omongaru peteĩ famílla oĩhápe 8 térã 10 tapicha. Osẽporãmba hağua oñeñemitỹva, opaite mba'e oñemopyrendava'erã hekopete.

Una huerta de 10m x 10m, bien diseñada y cuidada, es suficiente para el autoabastecimiento de una familia con 8 a 10 miembros. La buena colocación y utilización de la infraestructura son fundamentales para la buena producción.



Oje'uértá apo va'erã peteĩ tenda iparého ha ikuarahyporãhápe (ikuarahyhápe 8 térã 10 óra peteĩ árape), nombokuarahy'ãiva'erã ichupe mba'eveichagua yvyra máta guasu, oñemo'añuiva'erã ýgui ha oñemongoraporãva'erã, ani oike ichupe mymba.

La huerta debe estar en un lugar plano, bien soleado (con 8 a 10h de luz por día), evitando la sombra de árboles de gran tamaño, cerca de una fuente de agua y con un cercado bien instalado para evitar entrada de animales.



Umi tablo térã tenda oñeñemitỹha, ijyvytu porã va'erã, osyry porã va'erã hese y ha ani ikarugua ha avei iñavóno porã va'erã okakuaa hağua hekopete umi kóga ra'y.

Los tablones o lugares de siembra deben tener buena aireación, un drenaje adecuado y buena disponibilidad de materiales orgánicos y nutrientes.



Yvy niko ndaha'úi ojokónteva upe plánta, sino avei omongaru ha omboy'u ikatu haġuáicha omongakuaa. Yvy ikangy térã imboriahúramo, naiñalimentoguasúi ha ndokakuaaporãmo'ái kóga ra'y. Upévare tekotevẽ oñemo'avóno upe yvy, yvy porãgui osẽ rehe alimentorã.

El suelo no es sólo el sostén de la planta, sino que también provee nutrientes y agua para su crecimiento. Si el suelo es débil o no contiene los alimentos necesarios, las plantas crecerán sin fuerza. Por lo tanto, es importante nutrir el suelo por medio de restos orgánicos, que son el origen de los alimentos.



Ojeporúramo avóno orgániko (taha'e vaka rekaka ha opaichagua vyvra rogue pirukue) ha líkido, okakuaaporãvéta kóga ra'y ha hí'a térã hapo hetavéta, oalimentáta rehe oikotevẽhaichaite umi ka'avo, hapo térã hogue rupive.

Los compost y abonos líquidos ayudan a fortalecer la producción, dado que ayudan a que la planta, por medio del riego o de la absorción por las raíces y las hojas, se nutra de las sustancias que faltan en el suelo.



Ojeporúramo ojererekovavoi kokuépe oñepohãno ha ojejuka hağua opaichagua vícho ha oñemo'avónovo yvy, oñemohembyvéta viru, umi producto kímiko repyrãngue.

Emplear los recursos propios de la finca para controlar las enfermedades y plagas y también para nutrir el suelo permite un mayor ahorro en comparación con la utilización de productos químicos.

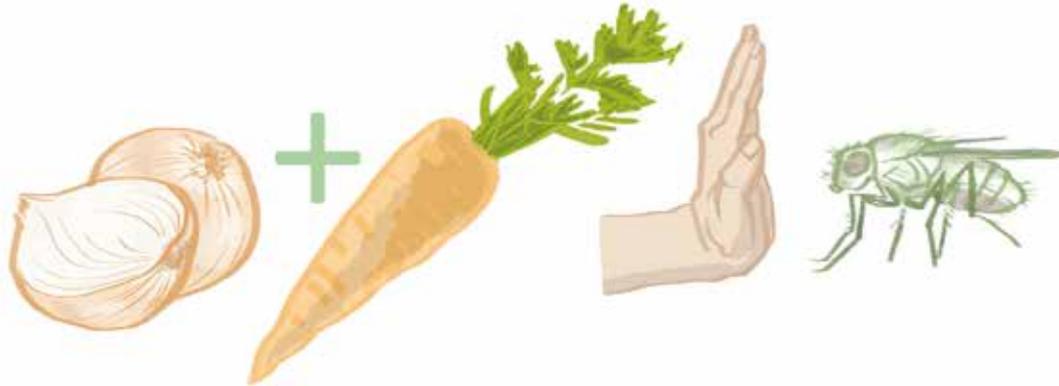


Oñeñotỹ haġua hortaliza ha verdura ojehechava'erã hi'epokapahína, ojekuaava'erã avei araka'etépa ha mba'eichaitépa oñeñotỹva'erã ohóvo, anive haġuáicha oso ha opa tape ku'áre.

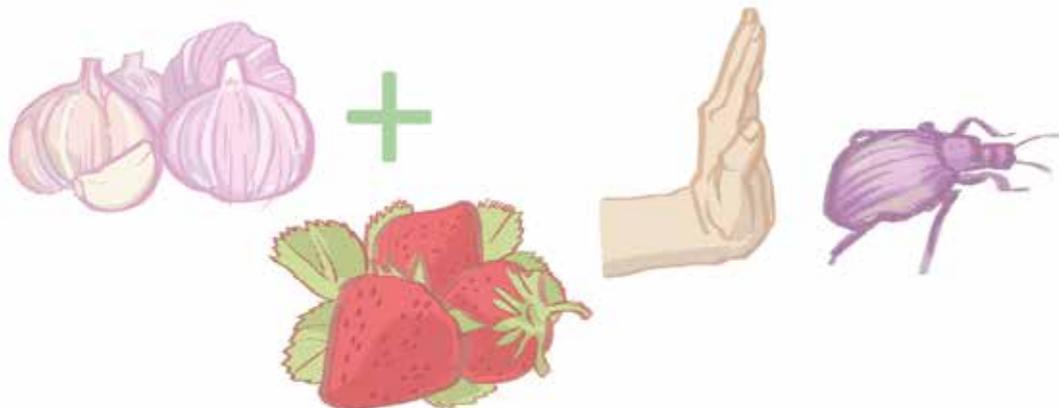
En el caso de las hortalizas y verduras, es importante sembrar especies que se adapten a cada época y conocer sus ciclos vegetativos, para poder planificar una siembra escalonada y no quedar sin producción.

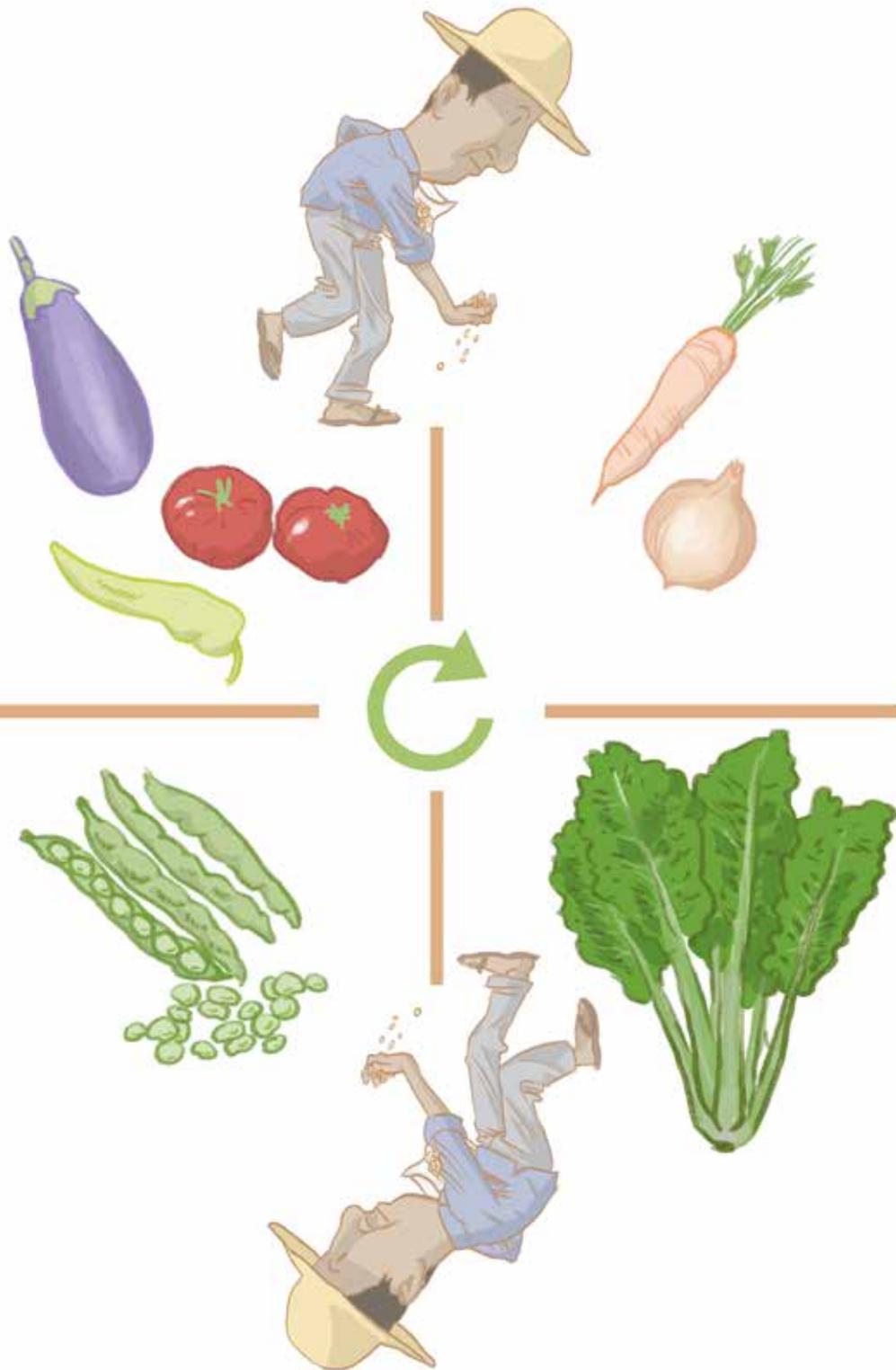


Oñeñotỹramo opaichagua especie kóga peteĩ hendápe, ogehapejokóta umi vícho ikatukuaáva oataka térã ombohasy kóga ra'y.



La asociación de cultivos de distintas especies actúa como una barrera natural contra el ataque de insectos y de organismos que causan enfermedades.





Ani hağua oñemomborياهو yvy, ko añope oñeñotỹramo kóva, año oúvape oñeñotỹmava'erã amóva. Peteĩchagua kógante oñeñotỹramo káda año peteĩ hendápe, ikatu oalimento'opa upe yvy ha ndokakuaaporãmo'ãi umi kóga ra'y ha hasyreivéta.

La rotación de cultivos es primordial para evitar el empobrecimiento de la tierra. Sembrar el mismo cultivo en el mismo lugar dos veces seguidas puede causar una extracción excesiva de nutrientes del suelo, lo cual, a su vez, ocasiona la deficiencia de esos nutrientes y aumenta la susceptibilidad de las plantas a las enfermedades.



Peteĩ huerta-pe oñeñotỹramo umi kóga hyakuã asýva ha pohã ñanakuéra, ikatu odefende víchogui ñande kogaty ha omohesãita katuete.

La presencia de plantas aromáticas y medicinales en una huerta ofrece la ventaja de proteger a las hortalizas contra plagas y enfermedades.



Ani haña hasy ñandehegui ñande kóga ra'y, iporáva'erã jahapekóramo, ha upéichape ndo'avaimo'ãi avei ñandéve ko'ěrõ ára. Ñahundiva'erã umi ñanarei oíva ñande huerta jerére, umichahápe ovy'a rehe vicho'i ha mba'asy.

Para evitar la aparición de enfermedades y plagas en las diferentes hortalizas, lo mejor es la prevención, que permite minimizar problemas futuros. Es importante eliminar las malezas (malas hierbas) que se encuentran alrededor de la huerta, ya que en ellas se hospedan insectos y enfermedades.

Tembipota

Cruz Roja pegua Comité Internacional (CICR), atyguasu noporombojeroviavéi, noporombopepói ha isãso, omba'apo oñeñangareko hağua tapicha ho'avaiva rekove ha dignidad rehe, ko'ýte umi tenda oñeñorairõha rupi térã ambue mba'evai oikoha rupi. CICR akóinte oñeña'ã oúvo ani ojehu mba'evai ha ojehasa'asy sa'ive hağua, omombaretekuévo principio ha yvypóra derécho ko arapýpe. Oñefundava'ekue 1863-pe, hendive heñói Ginebra-peguare Convenio-kuéra, taha'e Cruz Roja rehegua Movimiento Internacional ha Media Luna Roja. CICR omotenonde ha omohenda tembiaporã ko'áva ndive, jahechápa omboveyive tapichakuérape hemitekotevẽmby oñeñorãirõ rirẽ mbokápe térã ambue hendáicha.

Misión

El Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR), organización imparcial, neutral e independiente, tiene la misión exclusivamente humanitaria de proteger la vida y la dignidad de las víctimas de los conflictos armados y de otras situaciones de violencia, así como de prestarles asistencia. El CICR se esfuerza asimismo en prevenir el sufrimiento mediante la promoción y el fortalecimiento del derecho y de los principios humanitarios universales. Fundado en 1863, el CICR dio origen a los Convenios de Ginebra y al Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, cuyas actividades internacionales en los conflictos armados y en otras situaciones de violencia dirige y coordina.



CICR